

# خاورمیانه، جهانی دستخوش تحول

نوشته: هنری کیسینجر

ترجمه: دکتر عبدالرضا  
هوشنگ مهدوی

مقاله‌زیر، ترجمه فصلی است از کتابی باعنوان «آیا ایالات متحده نیازی به سیاست خارجی دارد؟» نوشته هنری کیسینجر وزیر خارجه آمریکا در دوران ریاست جمهوری ریچارد نیکسون و جرالد فورد که امسال از سوی سازمان انتشاراتی سایمون و شوستر به بازار آمده است. در این بخش از کتاب، مسائل خاورمیانه و خلیج فارس از زاویه منافع غرب، بویژه ایالات متحده، بررسی شده و در کنار برخی تحلیلها و استدلالهای منطقی و واقع‌بینانه، نظراتی درباره جمهوری اسلامی ایران ابراز شده که دور از انصاف و در مواردی آشکارا دشمنانه است. کیسینجر پارا ز دایره‌انگاهی گوناگونی که غربیان و همپیمانانشان پس از پیروزی انقلاب به ایران زده‌اند و می‌زنند فراتر نهاده و برای نمونه، مدعی شده است که برنامه‌های جمهوری اسلامی در جهت دستیابی به «جنگ افزارهای هسته‌ای» نه تنها امنیت منطقه، که امنیت جهان را به خطر می‌اندازد و ملت‌های اروپایی نخستین قربانیان اصولگرایی اسلامی و موشکهای دوربرد ایران خواهند بود! نیز، نویسنده کتاب با چشم بستن بر واقعیت‌های تاریخی و رفتار صلح‌جویانه و بزرگ‌منشانه ایران با همسایگانش، حکومت ایران را حکومتی «طمعکار» معروفی می‌کند، حتی نسبت به عراق!

...

هر چند به نظر می‌آید که سیاست کشورهای اروپایی و ایالات متحده در برابر ایران تا اندازه‌ای از این گونه بدینی‌ها فاصله گرفته است، اما در هر حال اثر چنین نوشه‌هایی را باید دست کم گرفت.

پاسخ بسیاری از گفته‌ها و استدلالهای کیسینجر و همفکران او را در دو مقاله «اختلافات سرزمینی و امنیت در آسیای باختری» و «رویداد ۱۱ سپتامبر و پندار برخورد تمدنها» که در همین شماره از اطلاعات سیاسی-اقتصادی به چاپ رسیده است می‌توان یافت.

در مناقشه خاورمیانه، قوه محركه احساساتی از نیروهایی ناشی می‌شود که قابل مقایسه با نیروهای رویارو در اروپای قرن هفدهم است. اختلافات دینی و عقیدتی این منطقه را پاره‌پاره کرده است. مهمترین این اختلافات مناقشه اعراب و اسرائیل است، ولی در جهان اسلام نیز شکافها از آن کمتر نیست. ایالات متحده تلاشهای دیبلماتیک فراوانی برای حل مسئله اعراب و اسرائیل در منطقه کرده است لیکن چالش در خلیج فارس و اصول گرایی در ایران- برای اینکه تنها دو نمونه را ذکر کرده باشیم- خطر بزرگی برای امنیت و رفاه آمریکاییان و در درازمدت برای ملت‌های اروپایی به وجود آورده است.

جنبه طنزآمیزی که در نقش آمریکا در میانجیگری میان اعراب و اسرائیل وجود دارد این است که تلاشی که در آخرین سال زمامداری کلینتون برای حل تطعیی این مسئله، به عمل آمد، سبب شد که مسئله از دشواری به لاینحل بودن بینجامد. اسرائیل می‌کوشد میهنی براساس ادعاهای تورات برای خود و پایانی نمادین برای و یا سرعت رفات رئیس سازمان آزادی بخش فلسطین

○ هنری کیسینجر: تنها چند ملت محدود در جهان هستند که ایالات متحده دلایل اندکی برای مناقشه با آنها دارد. گرچه در دهه ۱۹۷۰ شاه تبدیل به مظہر دوستی دو کشور شده بود، منافع مشترک بستگی به او نداشت بلکه منعکس کننده واقعیت‌هایی سیاسی و استراتژیک بود که هنوز نیز پابرجاست.

صنعتی اجازه نمی‌دهند دسترسی به نفت خلیج فارس از آنها سلب شود و موافق نمی‌کنند که خلیج فارس زیر سلطه یک کشور یا گروهی از کشورهای دشمن رفاه و خوشبختی آنها درآید.

در واقع، مفهوم واژه «دشمن» نیز همانند خود منطقه دستخوش تغییرات پی درپی بوده است. تا اوخر دهه ۷۰، ایران رکن اصلی سیاست امنیتی آمریکا در خلیج فارس بود ولی یک انقلاب درونی که ایالات متحده قادر نبود مانع از پیروزی آن شود یا پر آن تسلط یابد، آن کشور را تبدیل به عمدۀ ترین خطر برای امنیت منطقه کرد و ظیفۀ حفاظت از منافع غرب در خلیج فارس پیچیده‌تر شد، زیرا عراق، دومن کشور منطقه نیز پس از پایان جنگ با ایران در ۱۹۸۸ تبدیل به دشمن گردید. بدین‌سان، امنیت خلیج فارس را می‌باشد در فضایی حفظ کرد که دو کشور نیرومند ایران و عراق با ضعیف‌ترین و سست‌بینایترین کشورهارو بارو شده بودند، و این مأموریتی غبطه‌آور نبود.

## آمریکا و خلیج فارس

هیچ منطقه‌ای در جهان بیش از منطقه خلیج فارس، با پیچیدگی‌های فراوانش با موازین آمریکایی مغایرت ندارد. اصول ویلسونی نمی‌تواند راهنمای عملیات آمریکا در این منطقه باشد. از نقطه نظر ویلسون، اصول و علل منطقی برای جلوگیری از سلطه یک کشور دشمن بر این منطقه، گرینش میان بد و بدتر است چون در این منطقه هیچ گونه دموکراسی وجود ندارد که از آن دفاع شود. اماً منافع ملّی انکارناپذیر ایالات متحده و دیگر کشورهای صنعتی - ایجاد می‌کند که منطقه زیر سلطه کشورهایی قرار نگیرد که اهدافشان نسبت به ماغیردوستانه است.

کشورهای پیش‌رفته صنعتی به نفتی که از خلیج فارس صادر می‌شود وابسته‌اند و رادیکال شدن منطقه پیامدهایی خواهد داشت که از آفریقای شمالی گرفته تا آسیای مرکزی و هند گسترش خواهد یافت.

ولی ضرورتهای ژئوپلیتیکی باید در برابر زمینه‌ای به کار گرفته شود که در آن دو کشور نیرومند ساحلی یعنی ایران و عراق دشمن آمریکا واقعیت به سادگی این است که دموکراسیهای

تجربه شد. اکنون بحث بر سر این است که آیا از راه مذاکره می‌توان به همزیستی دست یافت یا اینکه مسئله به زور آزمایهای بیشتری خواهد انجامید که قابل مقایسه با دورانی در اروپاست که جنگهای سی‌ساله را بموجود آورد.

در عین حال، جهان اسلام نیز دچار تفرقه شده است. برخی از صاحب‌نظران این تفرقه را ادامه مناقشۀ تاریخی میان تمدن‌های نیل و بین‌النهرین؛ میان رژیمهای رادیکال عرفی مانند عراق با رژیمهای میانه‌رو عرفی مانند مصر؛ میان رژیمهای اصول‌گرایی که ایران مهتمرین‌شان است با رژیمهای عرفی منطقه مانند سوریه؛ میان رژیمهای نیمه‌فُؤadal نظیر عربستان و کشورهای ساحلی خلیج فارس با همسایگان طمعکار و مدرن تر شان؛ میان اعراب و ایرانیان؛ میان فرقه‌های سنّی و شیعه اسلامی می‌دانند.

در سه دهه گذشته جنگهای بیشتر و خونین‌تری میان کشورهای مسلمان روی داده تا میان اسرائیل و جهان اسلام. این جنگها به درجات مختلف شدت و ضعف داشته است. زمانی ایران اصول‌گرا موجب ترس و وحشت کشورهای ساحلی خلیج فارس و عربستان بود (حتی زمانی ترس کشورهای ساحلی خلیج فارس به اندازه‌ای بود که آشکارا آن را ابراز می‌کردند). از سوی دیگر، ایران احساس می‌کند که از جانب رژیم غیرمذهبی عراق و طالبان بنیادگرا در افغانستان که از سوی غرب و از سوی شرق آن را در میان گرفته‌اند، مورد تهدید است.

از نظر غرب، ترکیه کشوری بسیار مهم و محوری است که نیرومندترین قدرت نظامی در منطقه به شمار می‌رود، متحد غرب است و با اسرائیل روابط دوستانه دارد و به دلیل وضع جغرافیایی اش برای همه نیروهای درگیر در مناقشه با اهمیت است. در این اقیانوس هیجانات، ایالات متحده می‌کوشد با کمک قطب‌نمراهی بیابان. در حالی که شمار محدودی از ابزارهای دریانوردی آن قابل استفاده است. از آنجا که جنگهای خاورمیانه بر سر دموکراسی نیست، آمریکا می‌کوشد با شماری از کشورهای منطقه براساس نگرانیهای امنیتی مشترک همکاری کند. واقعیت به سادگی این است که دموکراسیهای

متّحده - باید به خاطر داشته باشند که عناصر اساسی امنیت ملّی آنها مطرح است. برتریهای آنها درباره ساختار داخلی ترکیه باید در برابر این الزامات موازنۀ داشته باشد.

همین گونه حسّاسیت‌ها باید بر شیوه رفتار ما نسبت به عربستان و کشورهای ساحلی خلیج فارس حکم‌فرما باشد. ضعف نسبی این کشورها در رابطه با دو غول منطقه، نوعی احتیاط را به آنها تحمیل می کند که شکافی میان آنچه آشکارا توصیه می کنند و آنچه آرزو دارند ایالات متّحده انجام دهد، به وجود می آورد. آمریکا باید مراقب باشد که احساس ناامنی آنها را با اجرانکردن تعهدات خود یا دخالت در امور داخلی کشورهای مزبور افزایش ندهد.

با گذشت زمان، نقش هند در منطقه مهم‌تر خواهد شد. در مورد ثبات خلیج‌فارس و بویژه در مورد گسترش اصول‌گرایی، نوعی اشتراك منافع میان هند و آمریکا وجود دارد. ولی هند به خاطر مخالفتهای داخلی و موازنۀ امنیتی در خلیج‌فارس، از پشتیبانی عربستان از طالبان نگران است و گاهی اوقات وسوسه می‌شود که نقش میانجی را میان ایالات متّحده و رادیکالهای خلیج‌فارس بازی کند - نقشی که آمریکا آن را در صورتی که با استراتری درازمدّت آن کشور مطابقت داشته باشد سودمند می‌داند. با این همه، خلیج‌فارس باید نقش عمده‌ای در گفتگوی استراتژیک گسترشده با هند بازی کند.

## عراق

پس از جنگ جهانی اول، هنگامی که امپراتوری عثمانی در خاورمیانه میان فرانسه و بریتانیا تقسیم شد، عراق تحت قیومت انگلستان قرار گرفت. این کشور چند ملیتی که به منظور خدمت به منافع استراتژیک و اقتصادی بریتانیا تأسیس شده بود، پس از نیل به استقلال به وسیله خاندان هاشمی اداره می‌شد و ستون فقرات استراتری بریتانیا در ناحیه خلیج‌فارس به شمار می‌رفت. به دنبال شکست و تحکیر انگلستان در عملیات سوئز ۱۹۵۶، خاندان هاشمی در ۱۹۵۸ منقرض شد. ملیون تن در حزب بعثت به رهبری گروهی از افسران ارتش زمام امور را در دست

هستند و با همسایگان خود روابط خصم‌انه دارند. چگونه می‌توان ثبات در خلیج‌فارس را بدون داشتن پایگاه‌های دائمی، با پشتیبانی متّحدانی آسیب‌پذیر و برخلاف نظر دو کشور نیرومند

منطقه برقرار کرد؟

دیپلماسی ستّی حکم می‌کند که روابط آمریکا با عراق یا ایران بهبود باید تا دست کم یکی از آنها بتواند بخشی از موازنۀ قدرت در منطقه را شکل دهد. هنگامی که این سطور نوشته می‌شود هیچ یک از این دو کشور در چنین وضعی نیست. صدام حسین تازمانی که در عراق در مسند قدرت باشد، نزدیکی آمریکا با بغداد را در سرتاسر منطقه و شاید در سراسر جهان بعنوان شکست بزرگ آمریکا و نشانه تحریر آن کشور جلوه خواهد داد و دریاره آن تبلیغ خواهد کرد. بهبود مناسبات با ایران نیز گرچه اصولاً مطلوب است، ولی در تهران با موانع درونی روبرو و به خاطر مسائل داخلی دچار بن‌بست خواهد شد. در حال حاضر هیچ راه حلی در دسترس نیست که بتواند این وضع را تغییر دهد. ما نیازمند انتظار تأم با هوشیاری هستیم؛ چیزی که مورد پسند آمریکاییان نیست. باید چالش در بی‌ثبات کردن خلیج‌فارس باشد و قدرت پس زده شود. باید بر هر گونه درگیری با عراق در چارچوب کنونی سازمان ملل متّحد به نحوی ایستادگی شود که هیچ شکّی باقی نماند که سیاست گام به گام دهه گذشته خاتمه یافته و با هر گونه چالشی قاطع‌انه برخورد خواهد شد.

در این دوران، ضروری است که روابط آمریکا با متّحدانی که حمایتشان در صورت رویارویی بسیار مهم و اساسی است تقویت شود. مهمنترین آنها ترکیه است که با عراق، ایران و قفقاز نا آرام همسایه است و در هر بحرانی همکاری اش ضرورت دارد. در آمریکا و حتی در اروپا این گرایش وجود دارد که همکاری ترکیه مسلم فرض می‌شود و به نحوی عمل می‌کنند که این همکاری را تابع سیاست‌های داخلی و بدون هیچ هزینه‌ای می‌دانند، گویی غرور ملّی ترکها و مقتضیات خاص آن کشور را می‌توان نادیده گرفت. دموکراسی‌های صنعتی - بویژه اروپا و ایالات

○ کیسینجر : بسیاری از سیاست‌گذاران آمریکایی از سیاست شاه در پشتیبانی از آمریکا در بحران‌های مختلف در دوران جنگ سرد قدردانی می‌کردند، ولی انگیزه اصلی آنان کمتر عاطفی و بیشتر براساس درک اهمیّت جغرافیایی، منابع طبیعی ایران و هوش و استعداد ملت ایران بود.

○ کیسینجر: برای دشمنی میان ایران و ایالات متحده هیچ گونه انگیزه‌ای از حیث رئوپولیتیک وجود ندارد، لیکن ایران همچنان می‌کوشد دلایلی برای فاصله گرفتن از آمریکا بیابد.

دشمن کاملاً شکست خورده اجازه داد از پیامدهای شکست خود بگیرید. هدفهای جنگ بسیار محدود و بسیار ضابطه‌مند تعیین شده بود. جنگ بر سر اشغال کویت بوسیله عراق آغاز شده بود. سیاستگذاران آمریکایی نتیجه‌گیری کردند که با آزادسازی کویت هم به اهداف خود و هم به حدودی که سازمان ملل متحد تعیین کرده بود نایل شده‌اند. آنان تصمیم خود را با خطراتی که در پیگیری جنگ تا بغداد متوجه سربازان آمریکایی می‌شد و بازتاب عمومی تلفاتی که پس از پایان جنگ نصیب مردم عراق می‌شد، توجیه کردند. آنان بنویست‌های کره و ویتنام را به یاد داشتند ولی علل آنها را در نظر نگرفتند.

حکومت جورج بوش (پدر) همانند پیشینیان خود سیاست خاصی برای اجرای عملیات نظامی در نظر گرفته بود. عالی‌ترین مقام حکومتی در برابر کنگره شهادت داد و جامعه‌یین‌المللی را مطمئن ساخت که تنها هدف ایالات متحده آزادسازی کویت است. به محض نیل به این هدف، این گمان پیش آمد که ممکن است پشتیبانی داخلی یا بین‌المللی برای ادامه جنگ سستی گیرد.

ترس از تجزیه عراق یکی دیگر از توجیه‌ها برای پایان دادن فوری جنگ بود. در بصره، شورش شیعیان آغاز شده بود و احتمال داشت به تأسیس یک جمهوری اسلامی مستکی به ایران بینجامد. ایران در درازمدت خطر اصلی در خلیج فارس دانسته می‌شد. همچنین این ترس وجود داشت که تأسیس یک جمهوری مستقل گردد در شمال عراق ترکیه را تراحت و پایندی آن کشور به پشتیبانی از سیاست آمریکا در خلیج فارس را سست کند. و سرانجام اینکه انتظار می‌رفت آثار شکست و بازگشت دهها هزار اسیر جنگی عراقی، به سرنگونی صدام منجر شود.

هر چند این استدلال‌ها پذیرفتندی به نظر می‌رسید، ولی استقامت صدام و آثار آن بر موقعیت آمریکا در خلیج فارس دست کم گرفته شده بود. تازمانی که صدام بر مسند قدرت می‌ماند، عراق نمی‌توانست در زمینه هرگونه تلاش برای ایجاد موازنۀ در منطقه جایی داشته باشد. عراق چنان ضعیف شده بود که نمی‌توانست با

گرفتند که از میان آنان صدام حسین در دهه ۱۹۷۰ به عنوان شخصیت بر جسته سر بلند کرد. از آن هنگام، عراق مصیبتی برای همسایگانش بوده است. در ۱۹۸۰ به ایران تجاوز کرد و خود را در گیر جنگی هشت ساله و فرساینده ساخت که در جریان آن رفته رفته در موضع دفاعی قرار گرفت. دولت آمریکا جز اینکه مانع تسلط یکی از طرفین مخاصمه بر منطقه شود، هیچ نفعی در نتیجه این جنگ نداشت. ایران، به علت داشتن منابع افزون‌تر، جمعیت بیشتر و اصول گرایی تند، تهدید بزرگتری به شمار می‌رفت. از این‌رو حکومت ریگان روابط دیپلماتیک و اقتصادی با عراق را تجدید کرد و متحdan اروپایی خود را تشویق کرد که تجهیزات نظامی در اختیار صدام حسین بگذارند. پس از پایان جنگ با ایران در ۱۹۸۸، صدام هدف دیگری برگزید و در ۱۹۹۰ کویت را به کشورش منضم کرد و با این کار موجب لشگرکشی گسترده آمریکا به خلیج فارس و به دنبال آن عملیات نظامی پیروزمندانه در ۱۹۹۱ گردید.

پایان جنگ خلیج فارس در ۱۹۹۱، یکی دیگر از مصادیق ناتوانی ذاتی آمریکارا در تبدیل کردن پیروزی نظامی به موفقیت سیاسی نشان داد. نظر به اینکه ایالات متحده به طور سنتی کاربرد نیروی نظامی و قدرت نمایی را جدا از مراحل بعدی می‌داند، همیشه جنگهای خود را با تسلیم بی‌قید و شرط طرف مقابل پایان داده تا نیاز به برقراری رابطه میان قدرت و دیپلماسی را برطرف سازد یا به نحوی عمل کرده است که پس از پیروزی، عناصر نظامی مناسب نباشند و دیپلماتها خلاصه استراتژیک را پُر کنند. در اجرای همین سیاست بود که آمریکا در ۱۹۵۱ در کره، به محض اینکه مذاکرات آغاز شد عملیات نظامی را متوقف کرد و در ۱۹۶۸ در ویتنام، در ازای مذاکرات به بمباران ویتنام پایان داد. در هر دو مورد، کاهش فشار نظامی باعث شد که انگیزه‌ای که دشمن را به مذاکره‌وامی داشت کاهش یابد. پیامد این کار، بنویست‌های طولانی و تلفات بیشتر بود.

پایان جنگ خلیج فارس نشان داد که آمریکا از تاریخ خود درس عبرت نگرفته است، زیرا به یک

حکومت کلیتون همه‌این گزینه‌ها را هم‌مان دنبال کرد و در هیچ یک توفیق نیافت. همین که صدام از جنگ خلیج فارس جان به سلامت برداشتارش ترس همسایگان را افزایش داد. او پیوسته مقررات آتش‌بس را زیر پا می‌گذاشت. در ۱۹۹۶ نهادهای خود مختاری را که با پشتیبانی آمریکا در نواحی گردنشین تأسیس شده بود برآورداخت. صدھا نفر به قتل رسیدند و دست کم سه هزار نفر که با آمریکا همکاری کرده بودند تبعید شدند. صدام از نوامبر ۱۹۹۷ خرابکاری در سیستم بازرگانی ملل متحده را که هدف آن کنترل برنامه‌های عراق برای ساخت سلاحهای ویژه کشتار جمعی بود، آغاز کرد. حکومت کلیتون بارها تهدید کرد که نیروی نظامی به کار خواهد برد، اما هر بار از این موضع پس نشست و صدام را قادر ساخت که سیستم نظارت ملل متحده را برچیند. هنگامی که سرانجام در دسامبر ۱۹۹۸ آمریکا به مدت چهار شب نیروی نظامی به کار برد، این اقدام پوششی مبتنی برای چشمپوشی از کل سیستم نظارت بهشمار آمد.

با برچیده شدن سیستم نظارت، صدام توجه خود را معطوف به لغو تحریم اقتصادی کرد که برای تقویت سیستم نظارت وضع شده بود و قرار بود تا تأیید نابودی سلاحهای ویژه کشتار جمعی و وسائلی تولید آن اجرا شود. سه ماه پس از آنکه عراق ترتیبات آتش‌بس در نواحی گردنشین را برهم زد، ایالات متحده در دسامبر ۱۹۹۶ با برنامه سازمان ملل متحده دایر بر اینکه عراق اجازه داشته باشد سالانه معادل ۲ میلیارد دلار نفت برای خرید خوراک و دارو صادر کند موافقت کرد. منطق این کار منزوی ساختن صدام از راه جدا کردن مسئله اجرای مقررات نظامی از مسئله رفاه مردم عراق بود. این فکر که تقویت موقعیت داخلی صدام در نهایت موجب تضعیف او خواهد شد، چندان با واقعیت‌های منطقه همخوانی نداشت. از آن هنگام، برنامه مشهور به «نفت در برابر غذا» به ۶ میلیارد دلار در سال افزایش یافته و اکنون محدودیتی ندارد. بدین سان صدام در سال ۲۰۰۰ معادل ۱۶ میلیارد دلار نفت خام صادر کرد که تقریباً برابر با درآمدی است که پیش از جنگ خلیج فارس به دست می‌آورد. البته امروزه پول

ایران همسنگی کند و آن قدر نیرومند بود که برای همسایگانش در خلیج فارس خطر بهشمار می‌رفت؛ در عین حال با آمریکا دشمن بود و بنابراین به صورت یک دولت سرکش درمی‌آمد. گزینه‌های نظامی نیز مشخص نبود. گزینه پیشروی به سوی بغداد و پایان دادن به جنگ مطرح نبود، بلکه بهترین کار، نابود کردن واحد نخبة عراقی موسوم به گارد ریاست جمهوری بود که ستون فقرات حکومت صدام را تشکیل می‌دهد. اگر این استراتژی دنبال می‌شد، احتمال می‌رفت ارتش عراق صدام را برکار کند. گرچه جانشین او هم طرفدار و مبلغ دموکراسی نمی‌بود، ولی اثرات نمادین برکاری صدام بسیار زیاد و چشمگیر می‌بود و متحدان پیروزمند می‌توانستند کار گنجاندن عراق در نظام منطقه‌ای را آغاز کنند. این استدلال که ادامه یافتن جنگ به مدت یک هفته دیگر ممکن بود پشتیبانی عمومی و بین‌المللی را از دست بدهد، می‌باشد با میزان احترامی که پرزیدنت بوش بارهای پیروزمندانه جنگ کسب کرده بود سنجیده شود. رهبران عرب که بی‌درنگ تحت تأثیر قرار گرفته بودند، بویژه در عربستان ادعای کردند که ترجیح می‌داده‌اند جنگ تا برکاری صدام از مستند قدرت ادامه یابد.

تلاش برای تعیین درجه اهمیت شکست صدام، یک بحث سیاسی دراز مدت به وجود آورد. قطعنامه ۶۸۷ شورای امنیت سازمان ملل متحده آتش‌بس برقرار کرد و پیش‌بینی خلع سلاح در آن تتها می‌توانست با نظرارت دقیق بین‌المللی به اجرا گذاشته شود، درحالی که عقب‌نشینی سریع نیروهای آمریکایی، رفتارهای اعتبار تهدید به حمله مجدد را از میان برداشت. صدام فرست رامغتنم شمرد و از آن هنگام سرسرخانه به تحکیم موقعیت خود و عراق را دیگال ادامه داده است.

حکومت کلیتون به این فرایند سرعت بخشید. هنگامی که صدام پس از پایان جنگ خلیج فارس در مستند قدرت باقی ماند، ایالات متحده سه گزینه سیاسی در پیش رو داشت: (۱) با صدام که امید می‌رفت تأدیب شده باشد آشتب کند؛ (۲) صدام را با وادار کردن به اجرای مقررات قطعنامه ۶۸۷ در «صندوق» خود نگه دارد؛ (۳) براندازی او را تبدیل به سیاست ملی کند.

○ **کیسینجر : ایالات متحده در زمان حکومتهاي متعدد خود روشن ساخته که آماده عادي کردن روابط با ايران است . یک حکومت با تدبیر و دوراندیش در آمریکا نیازی به درک فوایدو اهمیت بهبود روابط با ایران که نقشی حیاتی در خلیج فارس و جهان اسلام بازی می کند ندارد .**

○ حکومت ریگان روابط دیپلماتیک و اقتصادی با عراق را تجدید کرد و متحده اروپایی خود را تشویق نمود که تجهیزات نظامی در اختیار صدام حسین بگذارند. یکی از علل بحران خلیج فارس در ۱۹۹۱، نرمش دولتهای غربی در آغاز جنگ ایران و عراق بود که توجه نداشتند عراق ممکن است بار دیگر دست به تجاوز بزنند.

وادرایم و یک بار دیگر به او [صدام] شانس یک آشتی آبرومندانه را از طریق رعایت قطعنامه های سازمان ملل متحده بدھیم، خواهیم دید که نتیجه مطلوب را می توان به دست آوردن.

هیچ یک از متحده آمریکا در خلیج فارس و منطقه خاورمیانه اعتقادی به دورنمای «آشتی آبرومندانه» بر اساس رعایت قطعنامه های سازمان ملل متحده نداشت. همگی یقین داشتند به محض اینکه تحریمهای لغو شود، عراق دست به هر کاری برای دوباره مسلح شدن خواهد زد و کشورهای بزرگ از هم اکنون در صدد یافتن بهانه ای برای لغو تحریمهای سازمان ملل هستند. کشورهای منطقه که به آمریکا متکی بودند به رغم اعلامیه های رسمی، در نهایت واستگی آمریکا به امنیت خود را بر اساس توانایی آن کشور در برگزاری صدام یا تضعیف وی تا حدی که تهدیدی بهشمار نرود، می سنجیدند.

در حالی که ایالات متحده ضامن همه مرزها در یکی از بی ثبات ترین مناطق جهان بود، امنیت خلیج فارس بستگی به شناخت گسترده از توانایی آمریکا در پیامدهای ادامه حکومت صدام و افزایش قدرت او داشت. کشورهای خلیج فارس، هم به واستگی خود به آمریکا آگاه بودند و هم در مورد همکاری با آن کشور، بویژه هنگامی که تردید نشان می داد، عصبی.

استراتژی صدام سه هدف داشت: (۱) توجه جهانیان را به شکایتهای عراق معطوف کند؛ (۲) اختلافات پنهانی میان اعضای دائمی شورای امنیت درباره تحریمهای عراق را آشکار کند؛ (۳) توجه را از بحث درباره نظارت، به لغو تحریمهای منتقل نماید. او به خوبی در راه رسیدن به هر یک از این سه هدف پیش می رود. هیچ گونه تلاش جدی برای بازگرداندن هیئت نظارت صورت نمی گیرد؛ بیشتر بحثهای بین المللی بر سبک کردن یا لغو تحریمهای متمرکز است. در واقع چند کشور به رهبری روسیه و چین و فرانسه آشکارا با اجرای تحریمهای مخالفت می کنند، بویژه فرانسه که از نظر آن کشور مسئله عراق به صورت آزمایشی دیگر برای اثبات هویت اروپایی جداگانه و حتی مخالف با آمریکا در آمده است.

مثل قارچ بی ارزش شده است ولی این مبلغ می تواند برای خرید کالاهای خطرناک تر به کار برده شود.

دلیل پاسخ تردید آمیز آمریکا به همه این چالشهار امی توان در دو میراث روانی اعتراض به جنگ و بتاتم یافت: بی میلی شدید به کاربرد نیروی نظامی و اصرار در توجیه هرگونه عملیات نظامی با پشتیبانی هرچه گسترده تر دیگر ملتها. بدین سان، در پاسخ به توطئه عراقیها در سوءقصد به جان پر زیدنت بوش رئیس جمهور پیشین به هنگام دیدار وی از کویت، کلیتون دستور داد چند موشک کروز به ساختمانی شلیک شود که پنتاقون اطمینان داده بود خالی از سکنه است. در ۱۹۹۶، هنگامی که صدام نیروهای گرد تخت حمایت آمریکا را در هم شکست و نابود کرد، حکومت کلیتون با شلیک چند موشک کروز به ایستگاههای راداری که در چند صد کیلومتری جنوب قرار داشت، پاسخ داد. و چنان که در بالا اشاره شد، بمباران چهار شبی بی اهمیتی که به دنبال آن صورت گرفت، نشانه رضایت آمریکا با برچیده شدن سیستم نظارت ملل متحده در دسامبر ۱۹۹۸ بود.

در طول این مدت حکومت کلیتون گرایش به این داشت که برای توصیه های رهبران منطقه دایر به خویشتلداری بهای اسمی قابل شود. البته این توصیه هارهبران گوتاگون منطقه که کاملاً از خطر صدام آگاه بودند - برای حفظ صورت ظاهر می کردند و گرنده در باطن امیدوار بودند آمریکا این توصیه هارا نادیده انگارد.

باقی ماندن صدام در مسند قدرت، ایالات متحده را وارد کرد سیاست «مهار دوگانه» را هم در برابر ایران و هم در برابر عراق در پیش گیرد. عربستان، کویت و دیگر کشورهای خلیج فارس آنقدر نیرومند نیستند که به تنها یی در برابر هر یک از این دو کشور مقاومت کنند، چه رسید به اینکه دو کشور با هم همدست شوند. به نظر می رسید که در مورد نقش صدام در درازمدت در سیاست آمریکا ابهام وجود دارد. از این رو پر زیدنت کلیتون در نوامبر ۱۹۹۸ پس از عقیم گذاشتن عملیات تلافی جویانه اظهار داشت: اگر بتوانیم گروه نظارت ملل متحدر را به کار

در پاییز ۲۰۰۰، با تلاش گستردۀ صدام در دستکاری در بازار نفت سبک، از طریق کاهش جریان نفتی که رژیم تحریمهای اجازه داده بود، تحول شومی صورت گرفت. باید در برابر این گونه تلاش‌های فتلهای در خور آن نشان داده شود زیرا نه مسئله عرضه و تقاضا در بازار انرژی، بلکه چالشی در زمینه امنیت ملّی مطرح است. اتخاذ یک سیاست نفتی منسجم از سوی دموکراسیهای صنعتی ضروری است ولی نمی‌توان آن را با به زانو در آوردن عراق یکسان فرض کرد.

وقت آن رسیده است که فکر خود را بر نوع رژیمی که آرزو داریم پس از برکناری صدام در عراق سرکار آید متوجه کنیم. عراق نباید چنان نیرومند باشد که موازنۀ قوارا در منطقه برهمندو نه آنچنان ضعیف که تواند استقلال خود را در برابر همسایگان طمعکار خود، بویژه ایران![!] حفظ نماید. یکی از علل بحران خلیج فارس در ۱۹۹۱، نرمش دولتهای غربی در آغاز جنگ ایران و عراق بود که متوجه نشدن عراق ممکن است تبدیل به متجاوز بعدی شود. اگر نتیجهٔ جنگ به صورتی دیگر در می‌آمد و عراق سخت تضعیف می‌شد، همسایگان آن بویژه ایران در پر کردن خلاً شتاب می‌ورزیدند. ولی تازمانی که صدام بر سر کار است، هیچ‌گونه تماسی براساس موازنۀ قدرت نمی‌تواند با او صورت گیرد و این کار را باید برای آینده، پس از برکناری صدام گذاشت.

برای حفظ سرمایه‌های آمریکا در خلیج فارس، عزم راسخ و اراده‌قوی، بر تکرار اشتباهات گذشته و ضعفهای دهه ۱۹۹۰ رجحان دارد و این، بر روابط آمریکا با ایران نیز که نیرومندترین و بزرگترین کشور منطقه است اثر می‌گذارد. اگر ایالات متحده تواند اوضاع کشوری شکست خورده مانند عراق را رو به راه کند، یا اگر رهبران تهران به آن سوی مرزهای خود بنگرند و بیینند مخالفت ورزیدن با آمریکا چه اندازه آسان و مؤثر است، طبعاً آمریکا نخواهد توانست ایران را به کشوری میانه‌رو مبدل کند. در این صورت رهبران جمهوری اسلامی چه انگیزه‌ای برای اتخاذ سیاست معتمد خواهند داشت؟

تسلیم شدن آمریکا به نظرات این گروه هیچ امتیازی در برخواهد داشت. کشورهایی که با تحریمهای مخالفت می‌کنند خواهند دید که از مسخره کردن سیاست آمریکا که مورد پشتیبانی سازمان ملل متحده است، هیچ سودی نخواهند برد. کشورهای خلیج‌فارس موقتاً از توقف فشار عراق آسوده‌خاطر، ولی در بحران بعدی درباره استواری آمریکا دچار نگرانی خواهند شد.

این نظر مطرح شده است که عملیاتی پنهانی که مورد پشتیبانی ایالات متحده باشد خواهد توانست آن کشور را قادر سازد که پیچیدگیهای سیاست تحریم را برطرف کند. من اصولاً با تشویق مقاومت داخلی در عراق موافقم ولی چون شخصاً شاهد این گونه عملیات از درون بوده‌ام سه تذکر عبرت‌انگیز را لازم می‌دانم: این عملیات پنهانی باید به دست افراد حرفة‌ای انجام شود نه ماجراجویان؛ باید منافع کشورهای همسایه بویژه ترکیه، عربستان، ایران و اردن در نظر گرفته شود و از اینکه پیامدهای آن دامنگیر کشورهای مزبور شود جلوگیری به عمل آید زیرا این کشورها قادر یا مایل نیستند پیامدهای عملیات پنهانی را نادیده بگیرند و ایالات متحده نیز آماده پذیرفتن چنین وضعی نیست.

سوم اینکه آمریکا باید آماده باشد هرگاه جنبش مقاومت در عراق دچار گرفتاری شود با نیروی نظامی خود از آن پشتیبانی کند و گرنه ماجراهی شکست خلیج خوکها و جنبش کردها در ۱۹۷۵ و ۱۹۹۶ تکرار خواهد شد که در جریان آنها بسیاری از کسانی که مورد حمایت آمریکا بودند کشته یا تبعید شدند. اگر این شرایط مراعات نشود دست زدن به عملیات پنهانی ممکن است تبدیل به دامی خطرناک شود.

هدف اقدام متحده اروپایی آمریکا در لغو تحریمهای نمی‌تواند این باشد که عراق چنان نیرومند شود که بتواند اویک را تبدیل به سلاحی بر ضد دموکراسیهای صنعتی کندو در این فرایند به ترتیج حکومتهای میانه‌رو منطقه را سرنگون سازد. تنها پس از آنکه صدام رفت، سیاست انعطاف‌پذیر آمریکا در قبال عراق امکان‌پذیر و مورد لزوم خواهد بود.

○ ضعف نسبی کشورهای ساحلی خلیج فارس در رابطه با دو نیروی برتر در منطقه (ایران و عراق)، نوعی احتیاط به آنها تحمیل می‌کند که شکافی میان آنچه آشکارا توصیه می‌کنند و آنچه آرزو دارند ایالات متحده انجام دهد، به وجود می‌آورد.

## ایران

تنهای چند ملت محدود مانند ایران در جهان وجود دارند که ایالات متحده دلایل اندکی برای مناقشه با آنها دارد و بیشتر با منافع آمریکا سازگارند. گرچه در دهه ۱۹۷۰ شاه تبدیل به مظہر دوستی دو کشور شده بود، منافع مزبور بستگی به یک فرد نداشت بلکه معکس کننده واقعیتهای سیاسی و استراتژیک بود که تا امروز نیز ادامه دارد. ایالات متحده هیچ نفع قابل تصوری برای سلطه بر ایران، چنان که رهبران جمهوری اسلامی متذکر می‌شوند، ندارد. در دوران جنگ سرد منافع آمریکا ایجاب می‌کرد که استقلال ایران از خطر اتحاد شوروی که منبع تاریخی فشارها و تجلوزات به این کشور بود محفوظ بماند. در قرن نوزدهم دخالت انگلستان که انگیزه آن دفاع از هند و راههای دریایی منتهی به آن بود مانع از این شد که بخشهای بزرگی از خاک ایران، به همان شیوه‌ای که کشورهای همسایه ایران در آسیای مرکزی بوسیله تزارها تسخیر شده بود، به امپراتوری روسیه منضم گردد. در ۱۹۴۶ اگر دخالت آمریکا ببود شورویها استان آذربایجان در شمال غربی ایران را بعنوان نخستین گام در تجزیه کامل کشور تصرف کرده بودند. ایران در سراسر دوران جنگ سرد کمک کرد که افغانستان در برابر فشار شوروی و رخنه آن کشور در خاورمیانه مقاومت کند.

منافع آمریکا در ایران، به موازات خواسته خود ایران در حفظ استقلالش بود. بسیاری از سیاستگذاران آمریکایی در آن دوران، از جمله خود من، از سیاست شاه در پشتیبانی از آمریکا در بحرانهای مختلف جنگ سرد، احساس قدردانی می‌کردیم ولی انگیزه اصلی ما کمتر عاطفی و بیشتر براساس درک اهمیت جغرافیایی، منابع طبیعی ایران و هوش و استعداد ملت ایران بود. برای دشمنی میان ایران و ایالات متحده هیچ گونه انگیزه‌ای از حیث رژیوولیتیک وجود ندارد؛ لیکن ایران همچنان می‌کوشد دلایلی برای فاصله گرفتن از آمریکا بیابد. ایالات متحده در زمان حکومتها متعدد خود روش ساخته که آماده عادی کردن روابط با ایران است. مقدّر چنین

است که ایران نقشی حیاتی - و در بعضی موارد قاطعه‌انه - در خلیج فارس و جهان اسلام ایفا کند. یک حکومت با تدبیر و دوراندیش در آمریکا نیز نیازی به درک فواید و اهمیت مطلوب بودن روابط با ایران ندارد.

مانع عمدۀ در این راه حکومت ایران بوده است. از هنگام سرنگونی شاه در ۱۹۷۹، رژیم در یک رشته عملیات خلاف اصول شناخته شده بین الملل در گیر شده که هدف ضمنی بسیاری از آنها ایالات متحده آمریکا بوده است، از جمله از ۱۹۸۰ تا ۱۹۸۱ پنجاه و دو دیبلمات آمریکایی را به مدت چهارده ماه به گروگان گرفت... برای سلمان رشدی نویسنده فتوای قتل صادر شده و هنوز هم آن را الغو نکرده‌اند؛ هر چند حکومت تهران از آن «فالسله» گرفته که معلوم نیست چه معنی دارد.

در فراسوی این اقدامات فردی، ایران منتهای کوشش خود را برای برهم زدن دیپلماسی صلح در خاورمیانه به کار می‌برد. ایران پشتیبان حزب الله است که به مخالفت مسلحانه با صلح اعراب و اسرائیل ادامه می‌دهد. ایران به حماس و جهاد اسلامی فلسطین کمک‌های مالی فراوانی می‌کند که هر دوی آنها پیوسته مسئولیت حمله به افراد غیر نظامی اسرائیلی را ادعا می‌کنند.

در حال حاضر رژیم ایران مشغول ساختن موشکهای دوربردی است که می‌تواند خاورمیانه و اغلب کشورهای اروپای مرکزی را هدف قرار دهد. ضمناً کمک فن آوری دوگانه‌ای که از روسیه و غرب دریافت می‌کند و به رغم اینکه قرارداد عدم گسترش سلاحهای هسته‌ای را امضا کرده است مخفیانه در حال دستیابی به قدرت اتمی است (چنین به نظر می‌رسد که چنین به کمکهای پیشین خود پایان داده است).

مسئله کلیدی برای سیاستگذاران آمریکایی این است که آیا این گونه اقدامات با ماهیت رژیم تهران آمیخته است یا اینکه روابطی براساس عدم مخاصمه دوجانبه امکان‌پذیر می‌باشد. این موضوع تبدیل به بخشی از دستور کار هر نشست و مذاکره میان نمایندگان آمریکا و متحده اروپایی آن کشور شده است و مخالفت یا موافقت با آن به صورت آزمایش روابط کشورهای عضو پیمان

آتلاتیک در آمده است.

مورد ایران به کار برده شد کوچکترین نتیجه‌ای نداشت. اعطای امتیازات یک جانبه به جای اینکه آن کشور را ترم و معتمد سازد، آشتی ناپذیری اش را افزایش داد.

در حالی که کوچکترین تردیدی وجود ندارد که پرزیدنت خاتمی با وجود مقاومت‌های شدید، در صدد اجرای سیاستهای داخلی معتدل است، شواهد و دلایل ناچیزی در دست است که بتواند این سیاست را به صحنهٔ بین‌المللی گسترش دهد یا اینکه به خاتمی اجازه دهنده دست به یک تغییر سیاست کلی بزند. احتمال می‌رود که او بتواند با ابراز هوشیاری عقیدتی میدانی برای مانور در اصلاحات داخلی به دست آورد ولی در سیاست خارجی توفیقی نخواهد داشت.

بحث باید از پیش‌بینی‌های تئوریک فراتر رود. اگر لازم است در مناسبات آمریکا با جمهوری اسلامی بهبودی پدید آید، نخستین گام ترک صدور انقلاب با قوهٔ قهره‌ی و خرابکاری، خودداری ایران از پشتیبانی تروریستها و پایان دادن به دخالت در دیپلماسی صلح خاورمیانه است. همزمان باید در مورد دستیابی ایران به موشکها و سلاحهای هسته‌ای توافق حاصل شود.

اگر ایران تمایل جدی به بهبود مناسبات نشان می‌داد، طبعاً می‌شد یک رشته گامهای موازی برداشت تا بهبود روابط صورت عملی پیدا کند، مشروط بر اینکه زمامداران ایران حاضر به پذیرفتن روابط عادی باشند. ایجاد ساختکار چنین برخوردي با مسئله دشوار نخواهد بود. حکومت جدید آمریکا می‌تواند یک نماینده مورد اعتماد - یا یک سخنگوی «غير رسمي» مورد اعتماد - برای دریافت این مطلب تعیین کند که آیا ممکن است در مورد یک رشته اقدامات که منجر به بهبود گام به گام روابط گردد توافق حاصل شود؟ حتی ممکن است ایالات متحده موافقت کند که پس از مذاکرات مقدماتی نخستین گام نمادین را بردارد، مشروط بر اینکه با اقدامی از سوی ایران در محدوده زمانی که آشکارا مطابق با گام اوّلیه باشد، دنبال گردد.

اگر متحده ایالات آمریکا براین باورند که نتوانسته‌اند گزینه‌های دیپلماتیک را خوب کشف کنند، ایالات متحده باید آماده باشد که برای

در یک سطح، اختلاف بزرگ این است که آیا شرکتهای اروپایی و شرکتهای آمریکایی مقیم اروپا مشمول مجازاتهای می‌شوند که کنگره آمریکا در مورد نقض کنندگان تحریم ایران وضع کرده است یا نه. توجیه اجرای برونو مرزی این مجازاتها بویژه در مورد متحده آمریکا دشوار است و نیاز به بازنگری دارد. لیکن مسئله اصلی تبیین مبانی حقوقی استراتژی آمریکا نیست، بلکه این است که آیا بهبود مناسبات با ایران با دادن امتیازات یک جانبه بدون هیچ تقاضای مقابل سودمند است یا اینکه هجوم شرکتهای اروپایی به تهران مانع برای نزدیکی با رژیم ایران که فی‌نفسه مورد اختلاف نیست به شمار خواهد رفت. آیا ادامه دادن به اعطای امتیازات یک جانبه به رژیم سرسخت ایران به بهبود روابط کمک خواهد کرد؟

در قلب این اختلاف نظر، اصرار متحده اروپایی به آنچه «گفتگوی انتقادآمیز» با ایران می‌نامند قرار دارد. اروپاییان استدلال می‌کنند که هدف این گفتگوها کشف چشم‌اندازهای معتدل ساختن سیاست ایران است و شامل انتقاد از نقض حقوق بشر در ایران و دیگر تخلفات خواهد بود و خلاصه اینکه به کاهش تدریجی تنش‌ها کمک خواهد کرد (از امضای قراردادهای پرسود نفت صحبت نمی‌کنیم).

تاکنون کمتر گفتگوی سازنده یا انتقادآمیزی با اروپا وجود داشته است، هرچند اشاره پرزیدنت خاتمی رئیس جمهور ایران به «گفتگوی تمدنها» ممکن است در موقع خود گشاشی فراهم سازد. همچنین هیچ پاسخی به پیشنهاد حکومت کلیتون مبنی بر گفتگوی رسمی میان دو کشور داده نشده است. این پیشنهاد را رژیمی که به نظر می‌رسد در تصمیم‌گیری راجع به رفع اختلافات با آمریکا ناتوان است رد کردو در پاسخ به انتقادات تنداز سیاست و رفتار گذشته آمریکا در ایران پرداخت.

اصولاً، ممکن است این نظر که اعطای امتیازات یک جانبه دشمنی ایران را به نحوی کاهش خواهد داد، در قالب فرضیه روانشناسی سیاسی درست باشد، ولی هنگامی که این شیوه در

○ **کیسینجر : باید بر هر گونه درگیری با عراق در چارچوب ضوابط کنونی سازمان ملل متحد به گونه‌ای ایستادگی شود که هیچ شکی باقی نماند که سیاست گام به گام دهه گذشته پایان یافته است و بر هر گونه چالشی قاطعانه برخورد خواهد شد.**

○ **کیسینجر: کشورهای پیشرفته صنعتی به نفتی که از خلیج فارس صادر می‌شود وابسته‌اند و رادیکال شدن منطقه پیامدهایی خواهد داشت که از آفریقای شمالی تا آسیای مرکزی و هند گسترش خواهد یافت.**

خود را به منافع امنیّتی گسترده‌تر بدهد. در مورد ایران، برای دستیابی به هدف جایگزین کردن مسائل امنیّتی به جای منافع بازارگانی، رهبری آمریکا ضرورت دارد. ضمناً اگر اتحاد منجر به نفع بی‌هزینه برای یک طرف شود، مورد تصویب افکار عمومی قرار نخواهد گرفت.

برای حصول اتفاق نظر میان کشورهای دوسوی اقیانوس اطلس که دیلماسی را با فشارها و نرم‌شاهی دیلماتیک در قبال ایران درهم آمیزند، تلاشهای جدی لازم است. تنها با اتخاذ سیاستی محکم، مداوم و آشتی‌پذیر می‌توان آن روزی را که ایران حاضر شود دست به اقدامات سیاسی ملموس بزند تزدیکتر ساخت و این تنها اساس قابل اطمینان برای روابط مبتنی بر همکاری درازمدت است.

کاربرد دیلماسی مشترک تلاش جدی به عمل آورده و دست کم از لحاظ تئوری باید اشتراک منافع بوجود آید. ملت‌های اروپایی نخستین قربانیان اصول گرایی اسلامی و موشک‌های دوربرد ایران خواهند بود. در برابر قدرت اتمی ایران، اروپا (روسیه) در درازمدت به مراتب بیش از آمریکا در معرض خطر قرار خواهند داشت. و اگر خلیج فارس منفجر شود، ملت‌های اروپایی نخستین کسانی خواهند بود که برای جلوگیری از فاجعه اقتصادی از آمریکا تقاضای نفت خواهند کرد.

سیاست خارجی همواره منجر به گزینش می‌شود. لازمه سیاست مؤثر ضد تروریستی و ضد گسترش سلاحهای هسته‌ای، تمایل غرب به فدایکاریهایی به خاطر اهداف درازمدت است. زمانی فرامی‌رسد که منافع اقتصادی باید جای

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پرتال جامع علوم انسانی